

ENR 1.14 INCONVENIENTI DEL TRAFFICO AEREO AIR TRAFFIC INCIDENTS

1 RAPPORTO SUGLI "INCONVENIENTI" E SUGLI "INCONVENIENTI GRAVI" DEL TRAFFICO AEREO

1.1 Definizione di "inconveniente" e di "inconveniente grave" del traffico aereo

- 1) "Inconveniente" del traffico aereo definisce un evento, diverso dall'incidente, associato all'impiego di un aeromobile, che pregiudichi o possa pregiudicare la sicurezza delle operazioni.

"Inconveniente grave" del traffico aereo definisce un inconveniente in cui le circostanze rivelino che è stato sfiorato l'incidente.

2) Definizioni per la compilazione del rapporto

a) Aircraft proximity

Situazione in cui, a giudizio del pilota o del personale di un ente ATS, la distanza tra gli aeromobili interessati, tenuto conto anche delle rispettive posizioni e velocità, è tale da poter compromettere la loro sicurezza.

b) Airprox

Parola codice utilizzata nel modello di rapporto di inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo per designare una "aircraft proximity".

c) Procedure

Termine utilizzato nel modello di rapporto di inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo per designare una situazione rischiosa per l'aeromobile a causa di procedure errate, mancato rispetto delle procedure operative, infrazioni alle Regole dell'Aria e/o Norme ATS.

d) Impianti

Termine utilizzato nel modello di rapporto di inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo per designare una situazione ritenuta rischiosa per l'aeromobile a causa di una avaria o mal funzionamento dei supporti operativi, delle radio-radar assistenze al suolo, degli AVL.

NOTA

Il modello di rapporto di inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo dovrà essere utilizzato anche per la segnalazione di gravi inconvenienti riscontrati nell'utilizzazione dei Servizi delle Telecomunicazioni Aeronautiche.

e) Incursione di pista

Qualsiasi evento su di un aerodromo in cui si verifichi l'indebita presenza di un aeromobile, veicolo o persona nell'area protetta di una superficie designata per l'atterraggio ed il decollo degli aeromobili.

f) Ostruzione della pista

Qualsiasi ostruzione sulla pista o nelle sue immediate vicinanze che può arrecare danno alla sicurezza di un aeromobile in decollo o in atterraggio.

1.2 Modello di rapporto di inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo

Il modello è destinato all'utilizzo da parte dei piloti per compilare un rapporto su un inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo successivamente all'atterraggio, o per confermare un rapporto iniziale trasmesso in volo. Il modello potrà essere trasmesso via telefono, fax e/o su rete AFTN, purché si segua l'impostazione del formato.

1 AIR TRAFFIC "INCIDENT" AND "SERIOUS INCIDENT" REPORT

1.1 Definitions of air traffic "incident" and "serious incident"

- 1) Air traffic "incident" is an occurrence, other than an accident, associated with the operation of an aircraft which affects or could affect the safety of operation.

Air traffic "serious incident" is an occurrence which shows that an accident has been skimmed.

2) Definitions for the reporting filing

a) Aircraft proximity

A situation in which, in the opinion of the pilot or of the air traffic services personnel, the distance between aircraft, as well as their relative positions and speed, has been such that the safety of the aircraft involved may have been compromised.

b) Airprox

The code word used in an air traffic incident/serious incident report to designate "aircraft proximity".

c) Procedure

Code word in an air traffic incident/serious incident report to designate serious difficulty resulting in a hazard to aircraft caused by faulty procedures, non compliance with operational procedures, Rules of the Air and/or ATS Rules.

d) Facility

Code word used in an air traffic incident/serious incident report to designate serious difficulty resulting in a hazard to aircraft caused by failure of ground facilities.

REMARK

The air traffic incident/serious incident report form shall also be used to designate serious difficulty connected with the use of Aeronautical Telecommunication service.

e) Runway incursion

Any occurrence at an aerodrome involving the incorrect presence of an aircraft, vehicle or person on the protected area of a surface designated for the landing and take-off of aircraft.

f) Obstruction on runway

Any obstruction on or in close proximity to the runway likely to impair the safety of an aircraft taking off or landing.

1.2 Air traffic incident/serious incident report form

The form is intended for use by a pilot, to file a report on an air traffic incident/serious incident after arrival, or to confirm an initial report made in flight. The form can be transmitted by phone, FAX, and/or AFTN, following the same format.

1.3 Procedure di reporting

- 1) Le seguenti procedure dovranno essere seguite da un pilota coinvolto in un inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo:
 - a) durante il volo, usare l'appropriata frequenza bordo/terra per comunicare un inconveniente grave, in particolar modo se l'evento coinvolge un altro aeromobile, in modo tale da permettere l'immediata verifica dei fatti;

NOTA

Un rapporto iniziale di inconveniente grave del traffico aereo trasmesso via radio dovrà includere i dati richiesti nelle parti ombrate del modello .

- b) appena possibile dopo l'arrivo, presentare un modello ATIRF completo:
 - per confermare un rapporto inoltrato inizialmente come specificato sopra in a), oppure per inoltrare un rapporto ex novo allorché il pilota sia stato impossibilitato a trasmetterlo inizialmente via radio;
 - per presentare un rapporto su di un inconveniente del traffico aereo che non richiedeva una immediata notifica via radio;
- c) Il rapporto di conferma è presentato all'ARO dell'aeroporto di primo atterraggio (in assenza di ARO al più vicino Ente ATS) utilizzando l'apposito modello, oppure inviato direttamente ed immediatamente a ENAV S.p.A. - Funzione Sicurezza Operativa - via fax +39 06-81662473 e e-mail: air@enav.it, purché si segua l'impostazione del formato.
 Se l'evento è occorso all'interno di spazi aerei di giurisdizione militare, il modello dovrà essere inviato all' Aeronautica Militare - Ispettorato Sicurezza Volo - Via dell' Università, 4 - 00185 Roma, fax +39 06-49866857; e-mail: sicurvol.atm@aeronautica.difesa.it
- d) I rapporti dovranno comunque pervenire a ENAV S.p.A. - Funzione Sicurezza Operativa o all' Aeronautica Militare - Ispettorato Sicurezza Volo - **entro 30 giorni dalla data dell'inconveniente/inconveniente grave** per consentire l'acquisizione e l'ascolto delle registrazioni.

NOTA

In caso di mancata conferma del rapporto iniziale fatto in volo l'ENAV e l'AM Ispettorato Sicurezza Volo non sono in grado di garantire l'indagine sui fatti.

- 2) Gli enti ATS registreranno i rapporti ricevuti, o potranno essi stessi originare rapporti; in questo caso, se un pilota è coinvolto direttamente nell'evento, ne sarà informato via radio, quando possibile. Gli enti ATS trasmetteranno i rapporti, con il mezzo più rapido disponibile, alle autorità interessate e, nel caso di coinvolgimento di un aeromobile civile, all'indirizzo del pilota responsabile, se disponibile. Alla ricezione del rapporto, il pilota dovrà far pervenire una relazione sui fatti, con il mezzo più rapido disponibile, a:

ENAV S.p.A.
 Funzione Sicurezza Operativa
 FAX: +39 06-81662473
 e-mail: air@enav.it

e, per conoscenza, a:

Aeronautica Militare
 Ispettorato Sicurezza Volo
 Via dell' Università, 4 - 00185 Roma
 fax +39 06-49866857
 e-mail: sicurvol.atm@aeronautica.difesa.it

1.3 Reporting procedures

- 1) The following procedures are to be followed by a pilot who is or has been involved in an air traffic incident/serious incident:
 - a) during flight use the appropriate air/ground frequency for reporting a serious air traffic incident, particularly if it involves other aircraft, so as to permit the facts to be ascertained immediately;

REMARK

An initial serious air traffic incident report made by radio shall contain the shaded items of the report form.

- b) as promptly as possible after landing, submit a completed air traffic incident report form:
 - for confirming a report of a serious air traffic incident made initially as in a) above, or for making the initial report on such an incident if it had not been possible to report it by radio;
 - for reporting an air traffic incident which did not require immediate notification at the time of occurrence;
- c) The confirmatory report must be either submitted to the ATS reporting office (ARO) of the aerodrome of first landing (or to the nearest ATS unit if ARO is not available at the landing aerodrome) using the appropriate format, or sent immediately to ENAV S.p.A. - Funzione Sicurezza Operativa - via fax +39 06-81662473 and e-mail: air@enav.it provided that the form is used as format.
 If the event happens within airspaces under military jurisdiction, the report form shall be sent to Aeronautica Militare - Ispettorato Sicurezza Volo - Via dell' Università, 4 - 00185 Roma, fax +39 06-49866857; e-mail: sicurvol.atm@aeronautica.difesa.it
- d) In order to allow the storage of recordings, initial and confirmatory reports forwarded by pilots shall reach ENAV S.p.A. - Funzione Sicurezza Operativa or Aeronautica Militare - Ispettorato Sicurezza Volo - **within 30 days from the occurrence of the air traffic incident/serious incident.**

REMARK

If the confirmation of the initial report made in flight is missing, ENAV and AM Ispettorato Sicurezza Volo will not be able to accomplish the inquiry procedure.

- 2) ATS units will record reports received, or may originate reports themselves; in this latter case, if a pilot is directly involved in an occurrence, whenever possible he/she will be so informed by radio. ATS units will, by the quickest means available, transmit the reports to the authorities concerned, and in case of involvement of a civil aircraft, to the address of the pilot in command, if available. Upon receiving the report, the pilot shall, by the quickest means available, forward an account of the facts to:

ENAV S.p.A.
 Funzione Sicurezza Operativa
 FAX: +39 06-81662473
 e-mail: air@enav.it

and for information to:

Aeronautica Militare
 Ispettorato Sicurezza Volo
 Via dell' Università, 4 - 00185 Roma
 fax +39 06-49866857
 e-mail: sicurvol.atm@aeronautica.difesa.it

2 MODELLO RAPPORTO DI INCONVENIENTE/ INCONVENIENTE GRAVE DEL TRAFFICO AEREO 2 AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT REPORT FORM

AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT REPORT FORM		
MODELLO DI RAPPORTO DI INCONVENIENTE/INCONVENIENTE GRAVE DEL TRAFFICO AEREO		
<p>For use when submitting and receiving a report on air traffic incident/serious incident. In an initial report by radio, shaded items should be included. Da utilizzare per presentare o ricevere un rapporto di inconveniente/inconveniente grave del traffico aereo. Un rapporto via radio dovrà includere le parti ombrate del modello.</p>		
A - AIRCRAFT IDENTIFICATION IDENTIFICAZIONE AEROMOBILE	B - TYPE OF AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT TIPO DI INCONVENIENTE/INCONVENIENTE GRAVE	
	AIRPROX / OBSTRUCTION ON RUNWAY / RUNWAY INCURSION / PROCEDURE / FACILITY* AIRPROX / OSTRUZIONE DELLA PISTA / INCURSIONE DI PISTA / PROCEDURE / IMPIANTI	
C - THE AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT- INCONVENIENTE/INCONVENIENTE GRAVE DEL TRAFFICO AEREO		
1. General/Generalità		
a)	Date/time of incident _____ Data/Ora	UTC
b)	Position _____ Posizione	
2. Own aircraft/Proprio aeromobile		
a)	Heading and route /prua e rotta _____	
b)	True airspeed/Velocità vera _____	measured/misurata in () KT () km/h
c)	Level and altimeter setting/livello e regolaggio altimetrico _____	
d)	Aircraft climbing or descending/aeromobile in salita o in discesa	
	() level flight/ volo livellato	() climbing/ in salita
	() descending/ in discesa	
e)	Aircraft bank angle/inclinazione laterale dell'aeromobile	
	() wing levels/ ali livellate	() slight bank/ leggera inclinazione
	() steep bank/ forte di inclinazione	() moderate bank/ moderata inclinazione
	() inverted/ invertito	() unknow/ non noto
f)	Aircraft direction of bank/inclinazione laterale dell'aeromobile	
	() left/sinistra	() right/destra
	() unknow/non nota	
g)	Restrictions to visibility (select as many as required)/limitazioni alla visibilità (indicare quelle ritenute opportune)	
	() sun glare/ riverbero solare	() windscreen spillar/ montante del parabrezza
	() other cockpit structure/ altre strutture della cabina	() dirty windscreen/ parabrezza sporco
	() none/ nessuna	
h)	Use of aircraft lighting (select as many as required)/uso delle luci dell'aeromobile (indicare quelle ritenute opportune)	
	() navigation lights/ luci di navigazione	() strobe lights/ luci stroboscopiche
	() red anti-collision lights/ luci anticollisione rosse	() cabin lights/ luci di cabina
	() other/ altre	() landing/taxi lights/ luci di atterraggio e di rullaggio
	() none/ nessuna	() logo lights (tail fin)/ luci di logo (luci di coda)
i)	Traffic avoidance advice issued by ATS/"Traffic avoiding advice" fornito dall'Ente ATS	
	() yes, based on ATS surveillance system/ sì, basato su sorveglianza ATS	() yes, based on visual sighting/ sì, su base a vista
	() yes, based on other information/ sì, su altra base	() no
j)	Traffic information issued/"Traffic information" fornita	
	() yes, based on ATS surveillance system/ sì, basato su sorveglianza ATS	() yes, based on visual sighting/ sì, su base a vista
	() yes, based on other information/ sì, su altra base	() no
k)	Airborne collision avoiding system - ACAS/TCAS	
	() not carried/ non installato	() Type/ tipo
	() traffic advisory issued/ avviso di traffico emesso	
* delete as appropriate/cancellare le voci che non interessano		

	<input type="checkbox"/> resolution advisory issued/ avviso di risoluzione emesso	<input type="checkbox"/> traffic advisory or resolution advisory not issued/ avviso di traffico o avviso di risoluzione non emesso	
l)	Identification/identificazione		
	<input type="checkbox"/> no ATS surveillance system/ sorveglianza ATS non disponibile	<input type="checkbox"/> radar identification/ identificazione radar	<input type="checkbox"/> no radar identification/ non identificato dal radar
m)	Other aircraft sighted/altri aeromobili avvistati		
	<input type="checkbox"/> yes/ sì	<input type="checkbox"/> no	<input type="checkbox"/> wrong aircraft sighted/ errato avvistamento
n)	Avoiding action taken/azione di evitamento intrapresa		
	<input type="checkbox"/> yes/ sì	<input type="checkbox"/> no	
o)	Type of flight plan/ Tipo di piano di volo	IFR/VFR/none* IFR/VFR/none*	
3. Other aircraft/altro aeromobile			
a)	Type and call sign/registration (if known) _____ Tipo e nominativo/marche di registrazione (se conosciuto)		
b)	If a) above not known, describe below/ Se a) non conosciuto, indicare		
	<input type="checkbox"/> high wing/ ala alta	<input type="checkbox"/> mid wing/ ala media	<input type="checkbox"/> low wing/ ala bassa
	<input type="checkbox"/> rotorcraft ala rotante		
	<input type="checkbox"/> 1 engine/ 1 motore	<input type="checkbox"/> 2 engines/ 2 motori	<input type="checkbox"/> 3 engines/ 3 motori
	<input type="checkbox"/> 4 engines/ 4 motori		
	Marking colour or other available details/contrassegni, colori o altri dettagli disponibili		

c)	Aircraft climbing or descending/aeromobile in salita o in discesa		
	<input type="checkbox"/> level flight/ volo livellato	<input type="checkbox"/> climbing/ in salita	<input type="checkbox"/> descending/ in discesa
	<input type="checkbox"/> unknow/ sconosciuto		
d)	Aircraft bank angle/inclinazione laterale dell'aeromobile		
	<input type="checkbox"/> wing levels/ ali livellate	<input type="checkbox"/> slight bank/ leggera inclinazione	<input type="checkbox"/> moderate bank/ moderata inclinazione
	<input type="checkbox"/> steep bank/ forte di inclinazione	<input type="checkbox"/> inverted/ invertito	<input type="checkbox"/> unknow/ non noto
e)	Aircraft direction of bank/inclinazione laterale dell'aeromobile		
	<input type="checkbox"/> left/sinistra	<input type="checkbox"/> right/destra	<input type="checkbox"/> unknow/non nota
f)	Lights displayed/luci disponibili		
	<input type="checkbox"/> navigation lights/ luci di navigazione	<input type="checkbox"/> strobe lights/ luci stroboscopiche	<input type="checkbox"/> cabin lights/ luci di cabina
	<input type="checkbox"/> red anti-collision lights/ luci anticollisione rosse	<input type="checkbox"/> landing/taxi lights/ luci di atterraggio e di rullaggio	<input type="checkbox"/> logo lights (tail fin)/ luci di logo (luci di coda)
	<input type="checkbox"/> other/ altre	<input type="checkbox"/> none/ nessuna	<input type="checkbox"/> unknown/ non nota
g)	Traffic avoidance advice issued by ATS/"Traffic avoiding advice" fornito dall'Ente ATS		
	<input type="checkbox"/> yes, based on ATS surveillance system/ sì, basato su sorveglianza ATS	<input type="checkbox"/> yes, based on visual sighting/ sì, su base a vista	<input type="checkbox"/> no
	<input type="checkbox"/> yes, based on other information/ sì, su altra base		
h)	Traffic information issued/"Traffic information" fornita		
	<input type="checkbox"/> yes, based on ATS surveillance system/ sì, basato su sorveglianza ATS	<input type="checkbox"/> yes, based on visual sighting/ sì, su base a vista	<input type="checkbox"/> no
	<input type="checkbox"/> yes, based on other information/ sì, su altra base		<input type="checkbox"/> unknown/ non nota
* delete as appropriate/cancellare le voci che non interessano			

D MISCELLANEOUS/VARIE	
1. Information regarding reporting aircraft/Informazioni relative all'aeromobile di chi presenta il rapporto	
a) Aircraft registration Marche di registrazione dell'aeromobile	_____
b) Aircraft type Tipo dell'aeromobile	_____
c) Operator Esercente	_____
d) Aerodrome of departure Aerodromo di partenza	_____
e) Aerodrome of first landing Aerodromo di primo atterraggio	destination _____ destinazione _____
f) Reported by radio or other means to _____ Inoltrato via radio o con altri mezzi a _____	(name of ATS unit) at time _____ UTC (NOME DELL'Ente ATS) alle ore _____ UTC
g) Date/time/place of completion of form Data/ora/luogo di compilazione del modello	_____
2. Function, address and signature of person submitting report / Incarico, indirizzo e firma della persona che presenta il rapporto	
a) Function Incarico	_____
b) Address Indirizzo	_____
c) Signature Firma	_____
d) Telephone number Numero telefonico	_____
3. Function and signature of person receiving report / Incarico e firma della persona che riceve il rapporto	
a) Function Incarico	_____
b) Signature Firma	_____
E. SUPPLEMENTARY INFORMATION BY ATS UNIT CONCERNED / INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI DELL'ENTE ATS	
1. Receipt of report/Ricezione del rapporto	
a) Report received via AFTN / radio / telephone / other (specify) * Rapporto ricevuto via AFTN / radio / telefono / altro (specificare) *	_____
b) Report received by _____ Rapporto ricevuto da _____	(name of ATS unit) (nome dell'ente ATS)

* delete as appropriate/cancellare le voci che non interessano	

**INSTRUCTIONS FOR THE COMPLETION OF THE AIR TRAFFIC INCIDENT/SERIOUS INCIDENT REPORT FORM
ISTRUZIONI PER LA COMPILAZIONE DEL MODELLO DI RAPPORTO DI INCONVENIENTE/INCONVENIENTE GRAVE DEL
TRAFFICO AEREO:**

**Item
Quadro**

A	Aircraft identification of the aircraft filing the report. Identificazione dell'aeromobile che origina il modello.
B	An AIRPROX report should be filed immediately by radio. Un rapporto di AIRPROX dovrebbe essere trasmesso immediatamente via radio.
C1	Date/time UTC and position in bearing and distance from a navigation aid or in LAT/LONG. Data/ora in UTC e la posizione in termini di rilevamento e distanza da una radio assistenza oppure di latitudine/longitudine.
C2	Information regarding aircraft filing the report, tick as necessary. Informazioni relative all'aeromobile che origina il modello, utilizzando le voci interessate.
C2 (C)	E. g. FL 350:1013 hPa or 2500 ft/QNH 1007 hPa or 1200 ft/QFE 998 hPa. Per es. FL350/1013 hPa oppure 2500 ft/QNH 1007 hPa oppure 1200 ft/QFE 998 hPa.
C3	Information regarding the other aircraft involved. Informazioni relative all'altro aeromobile coinvolto.
C4	Passing distance - state units used. Distanza tra gli aeromobili: specificare l'unità di misura.
C6	Attach additional papers as required. The diagrams may be used to show aircraft's positions. Allegare se utile ulteriore documentazione. I diagrammi possono essere utilizzati per rappresentare la posizione degli aeromobili.
D1 f)	State name of ATS unit and date/time in UTC. Indicare il nominativo dell'ente ATS e la data/orario in UTC.
D1 g)	Date and time in UTC. Data/orario in UTC.
E2	Include details of ATS unit such as service provided, radiotelephony frequency, SSR Codes assigned and altimeter setting. Use diagram to show aircraft's position and attach additional papers as required. Dettagli relativi all'Ente ATS quali servizio fornito, frequenza radio telefonica, codici SSR assegnati e regolaggio altimetrico. Usare i diagrammi per rappresentare la posizione degli aeromobili e allegare ulteriore documentazione se utile.